

Geneviève Granger

B.A., B.Sc. Hons

Technische Übersetzungen

Über 25 Jahre Erfahrung

Topspezialisierungen:

Automatisierung, Haustechnik, Kfz

SEO-Redaktion

Untertitelung



Lesen Sie weiter, um über meine Dienstleistungen zu erfahren.

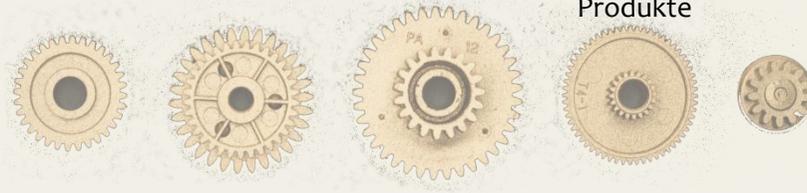
Möchten Sie auf dem französischen Markt durchstarten?

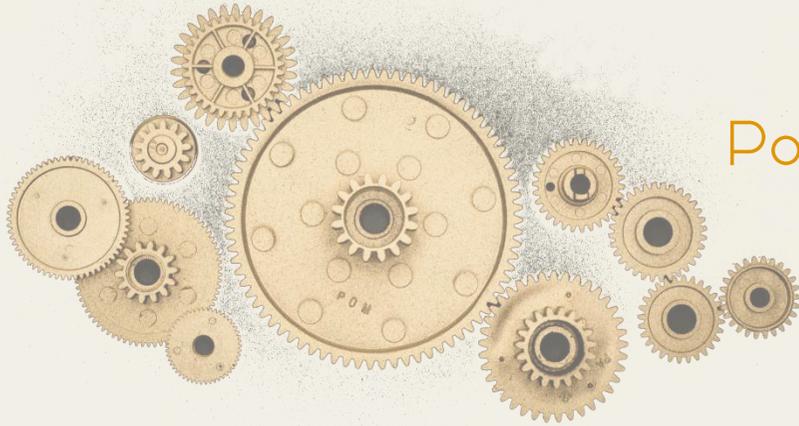
Meine Leistungen:

- ✓ Hochqualitative Übersetzungen von Online-Präsenzen und Marketingdokumenten
- ✓ Gezielte SEO-Texte
- ✓ Klar formulierte Übersetzungen technischer Dokumentation unter Anwendung der korrekten Terminologie, gemäß EN und IEC
- ✓ Softwarelokalisierung mit für französische Endbenutzer aussagekräftigen Formulierungen
- ✓ Untertitelung Ihrer Firmenvideos in französischer Sprache

Ihr Vorteil:

- ✓ Eine gesteigerte Sichtbarkeit, die die Aufmerksamkeit Ihrer Zielaudienz weckt
- ✓ Sicherung eines lückenlosen Verständnisses und der Benutzerfreundlichkeit und somit der Sicherheit Ihrer Maschinen/Geräte
- ✓ Eine verständliche und intuitive Benutzung und eine attraktive Darstellung Ihrer Produkte, damit die Bindung Ihrer französischen Kundschaft
- ✓ Vermittlung eines lebendigen Eindrucks Ihrer Produkte

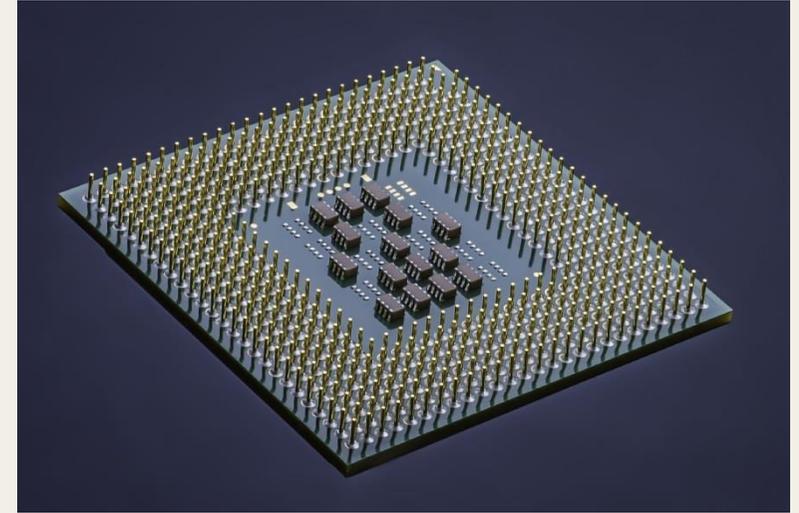




Portfolio Automatisierung - Einige Beispiele erfolgreich abgeschlossener Projekte

Produktionslinie

Endkunde	Hersteller von Handling- und Transfersystemen
Thema	Produktionslinie für die Chip-Herstellung
Verhältnis	Unterlieferant
Sprachkombinationen	Deutsch und Englisch ins Französische
Volumen/Laufzeit	Über 400.000 Wörter, über 7 Jahre
Dokumentarten	Handbücher und HMI
Herausforderung	Erhalt der Terminologie-Einheitlichkeit über eine umfassende Dokumentation und Benutzeroberfläche sowie über eine lange Verarbeitungsperiode
Mehrwert	Durchgehend einheitliche und kohärente Dokumentation und HMI, dank der Ausführung aus einer Hand



Steuerung

Endkunde	Hersteller von Präzisionsmotoren
Thema	Motoren für Präzisionsbewegungen in diversen Anwendungen wie Medizintechnik, Robotik, Logistik,...
Verhältnis	Direktkunde
Sprachkombinationen	Englisch ins Französische
Volumen/Laufzeit	Ca. 5.000 Wörter, regelmäßige Aufträge seit 2 Jahren
Dokumentarten	Pressemitteilungen
Herausforderung	Auswahl der treffenden Terminologie in einer sich schnell entwickelnden Technologie
Mehrwert	Kleine Veröffentlichungen, die jedoch für erhöhte Sichtbarkeit der Firma bei potenziellen, französischsprachigen Kunden sorgen



Sensorik

Endkunde

Hersteller von Sensoriklösungen für automatisierte Produktionsanlagen in der Lebensmittel- und Getränkeindustrie

Thema

Diverse Sensoren (Trübheit, Durchfluss, Grenzstand, etc.) insbesondere für die Brauerei

Verhältnis

Direktkunde

Sprachkombinationen

Deutsch ins Französische

Volumen/Laufzeit

Über 60.000 Wörter, über 8 Jahre

Dokumentarten

Produktinformationen, Webinhalte

Herausforderung

Gute Kommunikation mit dem Kundenteam, um Änderungen in den Zieldokumenten nach Wunsch und Bedürfnissen der Vertriebsingenieure zu implementieren

Mehrwert

Verfügbarkeit von konkretem Informationsmaterial in der Sprache des Zielmarkts für das Vertriebspersonal in Frankreich



Recyclinganlagen

Endkunde	Hersteller von Recyclinganlagen
Thema	Kunststoffrecycling
Verhältnis	Unterlieferant
Sprachkombinationen	Deutsch ins Französische
Volumen/Laufzeit	Über 100.000 Wörter, regelmäßige Aufträge seit 7 Jahren
Dokumentarten	Betriebshandbücher und Benutzeroberfläche für unterschiedliche Anlagen
Herausforderung	In der Anfangsphase: Aufbesserung des übernommenen Bestands an Übersetzungen und Terminologie, in dem gravierende Qualitätsmängel vorhanden waren
Mehrwert	Verbesserte Verständlichkeit für das Betriebspersonal, somit die Verbesserung der Bedienbarkeit und der Sicherheit



Rezensionen



A. – Projektleiterin,
Übersetzungsbüro
in Deutschland

„Geneviève is an expert translator and TM tools expert. She is highly organized and absolutely reliable.“

“I worked with Geneviève on several occasions, and it has always been a pleasure: she is a kind and trustworthy person, delivers excellent work, asks questions when and where needed, and gives valuable feedback. She's never missed a deadline.”



F. – Translator and business
owner, Belgium-based agency



B. – Übersetzer und
Geschäftseigentümer, Agentur
in den Niederlanden

„Excellent service, timely delivery and accurate translations. I would certainly recommend this translator to others.“



„Professional,
experienced, reliable,
supportive.“

S. – Resource Manager,
Übersetzungagentur in Rumänien



S. – Projektleiterin,
Übersetzungsbüro in Deutschland



„Always satisfied with the excellent quality of the translations and the good cooperation.“

„I highly regard professional knowledge and experience of Geneviève as a freelance translator from German and English into French - it was always a pleasure to work with her on translations from different fields serving clients from all around the world. She is very helpful, with exceptional organization talent and reliable in terms of delivery. I can honestly recommend her services to any potential client interested in quality translations into French.“



T. – Lokalisierungsingenieur,
Übersetzungsbüro in Tschechien

Starten wir jetzt die Zusammenarbeit!



 Geneviève Granger



 gg@jiventure.info

 +49 89 420 95 12 95